

Porównanie tłumaczeń Marka 6:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ale mając obute sandały i nie przyoblec dwóch tunik
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	lecz by obuli sandały i nie przywdziewali dwóch tunik.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	ale podwiązawszy sandały i nie wdziejecie dwóch tunik.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ale mając obute sandały i nie przyoblec dwóch tunik
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	lecz by obuli sandały i nawet nie wkładali dwóch tunik.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz żeby założyli sandały i nie wkładali dwóch szat.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale żeby się obuli w trzewiki, a nie obłoczyli dwóch sukien.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	ale aby się obuli w trzewiki, a nie obłoczyli dwu sukien.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ale idźcie obuci w sandały i nie wdziewajcie dwóch sukien!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz by obuli sandały, a nie wdziewali dwu sukien.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	ale by włożyli sandały i nie wkładali dwóch koszul.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Włóżcie na nogi sandały, ale dwóch ubrań nie zakładajcie!”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	„Założcie tylko sandały. I nie wdziewajcie dwóch sukien”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	ani dwóch ubrań, tylko sandały na nogi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	ani nie brali na siebie dwóch sukien, ale aby włożyli sandały.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	але щоб взули сандалі і не зодягалися в дві одежі.
EDB	Przekład	Ewangelie dla badaczy	ale podwiązanych jako sandałki, i: Żeby nie

¹⁾ tunika, χιτών, lniana część garderoby wkładana wprost na ciało i noszona pod wierzchnią odzieżą.

	dynamiczny		wdzialibyście się w dwie suknie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	ale włożywszy sandały, by również nie przywdziewali dwóch sukien.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Załóżcie buty, ale nie bierzcie dodatkowej koszuli.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	ale żeby zawiązali sandały i nie nosili dwóch szat spodnich.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	ani nawet obuwia czy ubrania na zmianę.